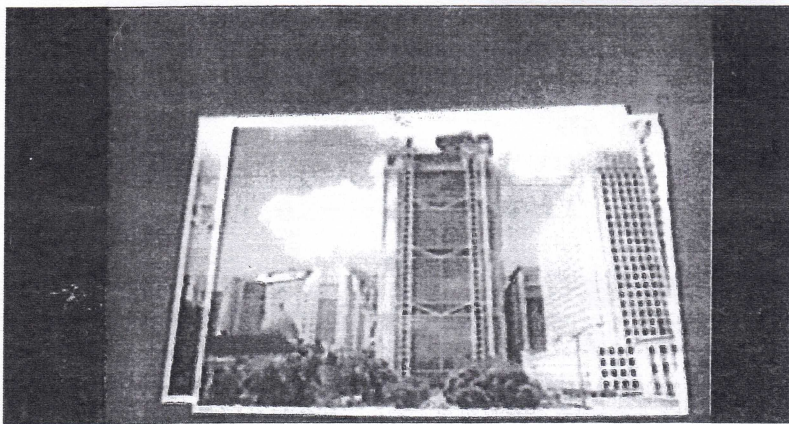


《點播 香港地》錄像短片節目單 Short Videos Screening



榮念曾、馮美華，〈城市影像〉，1990，錄像截圖。圖片：藝術家
May Fung & Danny Yung, 'Image of a City', 1990, video still. Courtesy: Artists



《香港：消失方顯的影像》

榮念曾策劃，1990，結集總長 58 分鐘

榮念曾是前衛劇場人，更是香港第一代錄像藝術家兼策劃者。1990年，他為海外另類電視頻道 Deep Dish TV 組合了一個差不多一小時的香港錄像專輯。專輯取題自學者亞巴斯 (Ackbar Abbas) 有關香港的九七文化論述：「消失的政治」 ('politics of disappearance')。面對九七將臨的巨變，作品呈現當時正值年輕的藝術家的共同經歷和焦慮，而「六四」更為回歸添上不祥之兆。

Hong Kong: Only Something That Is About To Disappear Becomes An Image

Curated by Danny Yung, 1990. TRT: 58 mins.

"As Hong Kong readies for the inevitable change of governance in 1997, these young artists contemplate their shared history and present anxiety. Poised on the cusp of a great change, these artists mix their ambiguous feelings towards the British colonial past with nostalgia for a national identity. The expected return to the 'motherland' of China takes on an ominous cast in the light of the Tiananmen Square events. The eclectic mix of style and rhetoric that characterizes this compilation reflects the myriad of influences that besiege this international center, a crossroad of culture and controversy whose next location in history has yet to be determined." (Deep Dish TV)

榮念曾、馮美華〈城市影像〉 May Fung & Danny Yung, 'Image of a City', 1990 (9'22")

關本良、陳統榮〈集體練習〉 Kwan Pun-leung & Victor Chan, 'Group Exercise', 1990 (12')

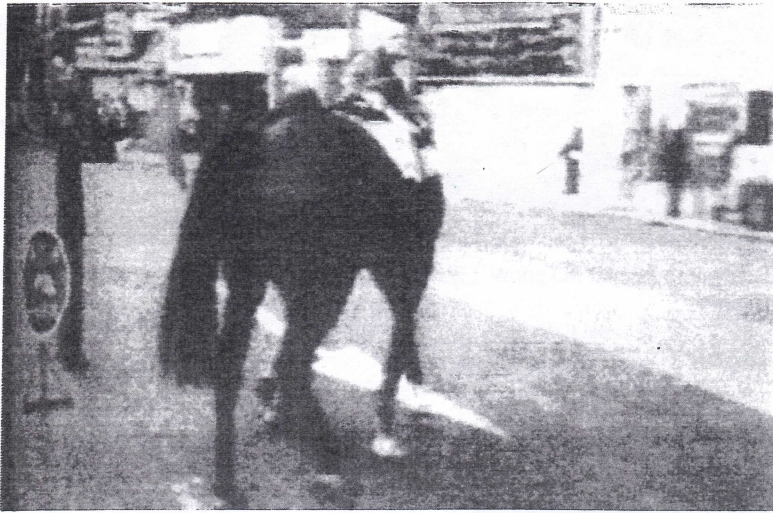
鮑藹倫〈兩頭唔到岸〉 Ellen Pau, 'Diversion', 1990 (5'30")

鮑藹倫〈估領袖〉 Ellen Pau, 'TV Game of the Year', 1990 (5')

馮美華〈她說為何是我〉 May Fung, 'She Said Why Me', 1989 (9')

毛文羽〈私人收藏〉 Comyn Mo, 'Private Collection', c1990 (9'50")

思藏



陳錦樂，〈沒有人（在跑馬地），等沒有人〉，1996，錄像截圖。圖片：陳錦樂
Chan Kam-lok, 'Happy Valley (Waiting at T Zero)', 1996, video still. Courtesy: Artist

《過期回憶》

錄映太奇策劃，1999，結集總長 104 分鐘

香港由殖民地過渡到後殖民地城市，對於整個城市和當中的人都有決定性的影響，從這輯由 1990 至 1998 創作的單頻道錄像可見一斑。作品記錄了對後殖民統治下的憂慮，這些憂慮所引起的動盪，觸及廣泛的生活層面。雖然回歸可能引發創傷和解放的情緒，但這些經驗一如題目所示均以過期了。

Expired Memories

Curated by Videotage, 1999. TRT: 104 mins.

It captures the burdensome anxiety of the end of British colonial rule, which caused shockwaves that were felt throughout the wider landscape of daily life in Hong Kong. The transition of Hong Kong from a colonial to a post-colonial city has been critical to the development of the city and its people. Evidence of this can be seen through its selection of single-channel video that spans the years from 1990s to 1998. While the reunification may have induced trauma and/or liberation, these experiences, as the title suggests, have expired.

鮑藹倫〈兩頭唔到岸〉 Ellen Pau, 'Diversion', 1990 (5'30")

陳耀成〈北征（節錄）〉 Evans Chan, 'Journey To Beijing (Excerpt)', 1997 (20')

羅頌雅〈老土〉 Jo Law, 'Old Earth', 1995 (7'30")

游靜〈錄像書簡 1-3〉 Yau Ching, 'Video Letter 1-3', 1993 (10'46")

羅琛堡〈習慣走〉 Jamsen Law, 'Getting Used to Run', 1997 (9'29")

陳錦樂〈沒有人（在跑馬地）等沒有人〉 Chan Kam-lok, 'Happy Valley (Waiting at T Zero)', 1996 (20')

謝明莊〈玩紙遊戲〉 Tse Ming-chong, 'Playing Card', 1997 (0'19")

朱迅〈九七頓回憶〉 Chu Shun, '97 Tons of Memories', 1997 (13')

鄭志銳〈上七下八〉 Afa Chiang, 'Up Seven Down Eight - A Chorus', 1998 (14'20")

洪強〈我們都愛祖國的天空〉 Hung Keung, 'I Love My Country's Sky', 1997 *

《錄像文章》

梁文道、彭家榮策劃，2003，結集總長 48 分鐘

「文字 x 影像 = 錄像文章。每組「錄像文章」作品都由一篇文章加一段錄像結合而成。原來十加十不一定只等於二十。由這十位作家（如西西、葉輝、呂大樂、董啟章等）與十位錄像藝術家（如馮美華、游靜、黃志偉、鮑藹倫等）筆下／眼下描繪的香港城市面貌，在文字與錄像的互相翻寫、演繹的歷程中，所得到的是比二十個不同角度還要複雜的社會面貌——這或許正是香港文化多元特色的最好見證。」

Visual Essay

Curated by Leung Man-tao & Steven Pang, 2003. TRT: 48 mins.

“Consisted of two creative processes (writing & video making), *Video Essay* takes the dialogue and re-interpretation between the two creative media as a basis for the transformation of experiences and observations of the city into art works. Each video artist is paired with a writer and a total of 10 groups are formed. *Video Essay*, with its theme about 'transformation/re-interpretation', explores the images and culture(s) of Hong Kong and exhibits the many different characteristics and faces of the local culture and a wide variety of city lives.”

馮美華 x 西西〈魔鏡〉 May Fung x Xi Xi, 'Magic Mirror' (5'47")

馮偉 x 韓麗珠〈遷徙〉 Ernest Fung x Hon Lai-chu, 'Moving Fragments' (4'24")

游靜 x 葉輝〈為父親命名〉 Yau Ching x Yip Tak-fai, 'In My Father's House, There are Many Mansions' (4'26")

羅琛堡 x 呂大樂〈此岸彼岸〉 Jamsen Law x Lui Tai-lok, 'Star to Star' (7'22")

楊曦 x 陳智德〈過界〉 Young Hay x Chan Chi-tak, 'Trespassing' (4'49")

陳錦樂 x 余非〈界〉 Chan Kam-lok x Yu Fei, 'Vanish' (5'12")

黃修平 x 江瓊珠〈七不思意之一——從香港仔到旺角人〉 Adam Wong x Kong King-chu, 'Seven Incredibles: From Aberdeen to Mongkok (People)' (8'04")

吳子昆 x 董啟章〈消失的方法〉 Ng Tsz-kwan x Dung Kai-cheung, 'The Methods of Disappearance' (4'55")

黃志偉 x 舒琪〈持手機的人〉 John Wong x Shu Kei, 'The Man with the Mobile Phone (The Tears of Hong Kong)' (6'02")

鮑藹倫 x 黃燦然〈為了某些原因〉 Ellen Pau x Huang Canran, 'For Some Reasons' (6'40")



黃志輝、游靜、鮑藹倫，〈卡拉（超住你地）OK〉，1990，錄像截圖。圖片：藝術家 Wong Chi-fai, Yau Ching & Ellen Pau, 'Here's looking at you kids!', 1990, video still. Courtesy: Artists

《20/20》

錄映太奇策展，2009，結集總長 70 分鐘

年輕策展人蔡海盈在錄映太奇工作期間所策劃的放映會。這次放映會是一道橋樑，連接在 80 年代二十多歲的一代，以及出生於 80 年代、當時(2009 年)二十歲多的年青人，透過音樂 x 錄像來一次跨代藝術對話。作品確切地記錄了不同世代際的年輕人，對社會、文化、以及中港關係的看法。

《20/20》

Curated by Videotage, 2009. TRT: 70 mins.

A screening programme curated by up and coming curator Alvis Choi while she was working for Videotage. This screening remarkably serves as a bridge bringing together artists that were active in the 1980s with young talents born in the 1980s, who were around 20 something at the time. Through a crossover of MUSIC x VIDEO, the eventful meet up is also a cross generation dialogue. 20/20 is a truthful reminder of how 20-something-year-olds of different eras view our society, culture and in particular the China-Hong Kong relationship.

麥海珊 x 粉紅A 〈再見〉 Anson Mak x Fan Hung A, 'Goodbye', 2006 (6'23")

蔡志厚 x 香港投訴合唱團 〈香港投訴合唱團低清老翻狂 Youtube 卡拉OK〉 Thickest Choi x Hong Kong Complaint Choir, 'Complaint Song of Hong Kong', 2009 (4'59")

黃志輝、游靜、鮑藹倫 〈卡拉 (超住你地) OK〉 Wong Chi-fai, Yau Ching & Ellen Pau, 'Here's looking at you kids!', 1990 (9'23")

譚達華 x 醒神薑 〈我要搵野撈〉 Tam Tat-wah x Sanskrit, 'I Need To Get a Job', 2006 (3'41")

馮偉 x AMK 〈不歸家的女孩〉 Ernest Fung x AMK, 'Girls Don't Go Home', 1996 (3'37")

Gregor Samsa x 永遠懷念塔可夫斯基 〈聖誕半裸派對〉 Gregor Samsa x Forever Tarkovsky Club, 'Christmas Half-nude Party', 2008 (2'32")

鄭智雄、麥志恆 〈東方紅〉 Cheng Chi-hung & Mak Chi-hang, 'East is Red', 1993 (1'13")

Gregor Samsa x 永遠懷念塔可夫斯基 〈上街的理由〉 Gregor Samsa x Forever Tarkovsky Club, 'Reasons to Protest', 2009 (2'07")

馮偉 〈95/23〉 Ernest Fung, 'Ninety Five/ Two or Three', 1995 (5'30")

蔡世豪 〈天星〉 Choi Sai-ho, 'Star', 2007 (7'23")

鮑藹倫 〈估領袖〉 Ellen Pau, 'TV Game of the Year', 1990 (5')

VJ Ferrous 〈Policy Address〉 2009 (4'47")

李偉基 x AMK 〈88103095〉 Keith Lee x AMK, '88103095', 1995 (5')

何謙信 x My Little Airport 〈我愛郊野，但不愛派對 (Party 版)〉 Bjorn Ho x My Little Airport, 'I Love the Country But Not the Party (Party Version)', 2009 (1'40")

My Little Airport 〈Donald Tsang, Please Die〉 2009 *

蔡志厚 〈Jump Into the River〉 Thickest Choi, 'Jump Into the River', 2007 *

*今次點播，藝術家婉拒放映此作品 The artist has declined to RELOAD the requested work.

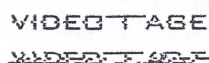
主辦 Organiser:



資助 Sponsor:



合辦 Co-organisers:



場地贊助 Venue Sponsors:

